

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

12th Sunday after Pentecost

الاحد الثاني عشر بعد العنصرة

Today we commemorate **The Holy Prophet Samuel**. The fifteenth and last of the Judges of Israel, he lived eleven hundred years before Christ. He was of the tribe of Levi, born of Elkanah and Hannah in a place called Ramatha or Arimathea, where noble Joseph was later born. The barren Hannah besought Samuel of the Lord with tears, and dedicated him to God when he was three years old. Living in Shiloh near the Ark of the Covenant, Samuel, at the age of twelve, had a true revelation from God of the punishment which would come upon the house of the High Priest, Eli, because of the worthlessness of his sons Hophni and Phineas. This revelation was swiftly fulfilled: the Philistines routed the Israelites, slew both of Eli's sons and captured the Ark of the Covenant. When the messenger brought these bad tidings to Eli, he fell dead on the ground, breathing his last at the age of ninety-eight, and the same thing happened to his daughter-in-law, the wife of Phineas. Israel was under the Philistine yoke after this for twenty years. When this time had elapsed, God sent Samuel to the people to preach repentance to them as the one means of their salvation from their enemies. The people repented and cast out the foreign idols which they had served, accepting Samuel as prophet, priest and judge. Then Samuel set out with the army against the Philistines and, with God's help, put them to confusion and slew them, freeing the land and the people. After that, Samuel judged the people in peace to old age. Seeing him growing old, the people asked him to give them a king in his place. In vain, Samuel urged the people against this, saying that God was their only king, but the people remained adamant in their desire. Although this desire was not pleasing to God, He commanded Samuel to anoint Saul the son of Kish, of the tribe of Benjamin, as king. Saul reigned a short time, and God rejected him for impudence and disobedience, and then commanded Samuel to anoint David the son of Jesse as king in Saul's place. At the time of his death, Samuel gathered all the people together and took leave of them, and when he died all Israel wept for him and buried him solemnly in his house at Ramah.

Prior week's donations: \$2064 (including all cash, checks, and electronic deposits). Our weekly expenses run about \$1500. We appreciate your generosity.

How can you join in the mission and vision of St Jacob's, the only Melkite community in San Diego County? First, by participating in the life of our community and attending our worship services. Second, if you cannot attend regularly, please pray for the well-being of our Melkite mission. Third, your financial support is crucial for the longevity of St Jacob's. Please give generously to Sunday collections, mail your donations to PO Box 231328, San Diego, CA 92193, or visit our new donations web page: <https://stjacobmelkite.org/donate> for electronic giving options. May the Lord bless you for your much needed support!

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Fr. James Babcock, Suad, Jamil and Suha Maria, Jessica Hana, Manuel Salazar, Matthew Medina, Samir Shamieh, Micheline Hagggar, Alice Boghos, and Nassim and Soumaya Nasser. And we remember all who have fallen asleep in the hope of resurrection, especially Amal Abyad.

Congratulations to Steve and Dina! We look forward to meeting the newest member of St. Jacob's, their son Leonardo! All the best to this growing family on this blessed event!

Summer Picnic: Many thanks to our Social Committee for organizing our picnic. Many thanks to all of you who participated!

Troparion of the resurrection: (3rd tone)

Let all in heaven rejoice and all on earth be glad, for the Lord has exerted power with His arm: By death He has trampled upon Death and has become the firstborn from the dead. He has delivered us from the bosom of Hades and has granted to the world great mercy.

Troparion of the Dormition (Tone 1)

In giving birth you have preserved your virginity and in falling asleep you did not forsake the world, O Mother of God. You have passed to life being the Mother of Life. Through your intercession, save our souls from death.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord: (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

Kondakion of the Dormition (Tone 2)

Neither death nor the tomb could hold the Mother of God, our watchful Protectress and our unfailing hope. Since she is the Mother of Life. Christ who dwelt in her ever-virginal womb lifted her up to the eternal life.

نشيد القيامة: (باللحن الثالث)

لتفرح السماويات، وتبتهج الارضيات. لأن الرب صنع عزاً بساعده، ووطيء الموت بالموت، وصار بكر الاموات، وأنقذنا من جوف الجحيم، ومنح العالم عظيم الرحمة.

نشيد رقاد العذراء:

في ولادتك حفظت البتولية، وفي رقادك ما تركت العالم، يا والدة الاله. فانك انتقلت الى الحياة بما أنك ام الحياة. وبشفاعتك تُنقذين من الموت نفوسنا.

طروبارية القديس يعقوب أخى الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزماً لا ينثني، وبما أنك أخت للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

قنداق الختام لرقاد العذراء: (باللحن الثاني)

ان والدة الاله التي لا تكف عن الشفاعة، والرجاء الوطيد في النجدة، لم يضبطها قبر ولا موت. بل بما أنها ام الحياة، نقلها الى الحياة من سكن في مستودعها الدائم البتولية.

Epistle 1Cor.15:1-11, Page170 (Engl) – Page194 (Arabic)
PROKIMENON (Tone 3) Ps.46: 7, 2

Sing praise to our God, sing praise! Sing praise to our King, sing praise!

Stichon: All you peoples, clap your hands! Shout to God with cries of gladness!

READING from the first epistle of St. Paul to the Corinthians BRETHREN, I remind you of the Good News I preached to you, and which you received, and in which you stand, through which also you are being saved, if you hold fast to it as I preached it to you — otherwise you would have believed in vain. For I delivered to you first of all what I had also received: that Christ died for our sins according to the Scriptures, and that He was buried, and that He rose again the third day according to the Scriptures, and that He appeared to Kephaz, and after that, to the Twelve. Then He was seen by more than five hundred brethren at one time, many of whom are still with us, while some have fallen asleep. After that, He was seen by James, then by all the apostles, and last of all, as by one born out of due time, He was seen also by me. For I am the least of the apostles, and am not worthy to be called an apostle, because I persecuted God's Church. But by God's grace, I am what I am, and His grace in me has not been fruitless — in fact, I have labored more than any of them, yet not I, but God's grace with me. Whether it be I or they (who speak), this is what we preach, and this you have believed.

ALLELUIA (Tone 3) Ps.30: 2,3

In You, O Lord, I have hoped: let me never be put to shame. In Your justice, save me and deliver me.

Stichon: Be for me a protecting God, a sheltering house to save me.

Gospel Matthew 19:16-26, Page 95 (English) – Page 60 (Arabic)

12th SUNDAY AFTER PENTECOST

At that time a certain young man came to Jesus and said, "Good Master, what good work shall I do to have eternal life?" He said to him, "Why do you call Me good? No one is good but God. But if you will enter into life, keep the commandments." He said to Him, "Which?" And Jesus answered, - "Thou shalt not kill, thou shalt not commit adultery, thou shalt not steal, thou shalt not bear false witness, honor thy father and mother, and, thou shalt love thy neighbor as thyself." The young man said to Him, "All these I have kept; what is still lacking in me?" Jesus said to him, "If you will be perfect, go, sell what you have, and give to the poor, and you shall have treasure in heaven; and come, follow Me." But when the young man heard these words, he went away sad, for he had great possessions. But Jesus said to His disciples, "Amen I say to you, with difficulty will a rich man enter the kingdom of heaven. And further I say to you it is easier for a camel to pass through the eye of a needle, than for a rich man to enter the kingdom of heaven." The disciples, hearing this, were exceedingly astonished, and said, "Who then can be saved?" And looking upon them, Jesus said, "For human beings this is impossible, but for God all things are possible."

Hirmos: It is truly right ...

Kinonikon: "I will take the chalice of salvation and call upon the name of the Lord. Alleluia!"

Post-communion: We have seen the true light ...

الاحد الثاني عشر بعد العنصرة

مقدمة الرسالة

رَنَمُوا لِإِلَهِنَا رَنَمًا، رَنَمُوا لِمَلَكِنَا رَنَمًا

يا جميع الامم صَفِّقُوا بِالْأَيْدِي، هَلِّلُوا لِلَّهِ بِصَوْتِ الْإِبْتِهَاجِ

الرسالة: (1 كورنثس 15: 1-11)

يا اخوة، أَذْكُرُكُمْ الْإِنْجِيلَ الَّذِي بَشَّرْتُمْ بِهِ، وَقَبِلْتُمُوهُ وَأَنْتُمْ ثَابِتُونَ فِيهِ، وَتَخْلُصُونَ بِهِ أَيْضًا إِنْ حَافِظْتُمْ عَلَيْهِ كَمَا بَشَّرْتُمْ بِهِ، إِلَّا أَنْ تَكُونُوا قَدْ آمَنْتُمْ بَاطِلًا. لِأَنِّي سَلَّمْتُ إِلَيْكُمْ أَوَّلًا مَا قَدْ تَسَلَّمْتُهُ أَنَا أَيْضًا: أَنَّ الْمَسِيحَ مَاتَ مِنْ أَجْلِ خَطَايَانَا، عَلَى مَا فِي الْكُتُبِ، وَأَنَّهُ قُبِرَ، وَأَنَّهُ قَامَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ عَلَى مَا فِي الْكُتُبِ، وَأَنَّهُ تَرَاءَى لِكَيْفَا ثُمَّ لِلثَلَاثِي عَشْرَ. ثُمَّ تَرَاءَى لِأَكْثَرِ مِنْ خَمْسِ مِئَةِ إِخٍ مَعًا، أَكْثَرَهُمْ بَاقٍ حَتَّى الْآنَ، وَبَعْضُهُمْ رَقَدُوا. ثُمَّ تَرَاءَى لِيَعْقُوبَ، ثُمَّ لِجَمِيعِ الرُّسُلِ. وَأَخْرَجْتُ الْكُلَّ تَرَاءَى لِي أَنَا أَيْضًا كَأَنَّهُ لِلْبَيِّنَةِ. لِأَنِّي أَنَا أَصْغَرُ الرُّسُلِ، بَلْ لَسْتُ أَهْلًا لِأَنَّ أَسْمَى رَسُولًا، لِكُونِي قَدْ اضْطَهَدْتُ كَنِيسَةَ اللَّهِ. غَيْرَ أَنِّي بِنِعْمَةِ اللَّهِ صَرْتُ عَلَى مَا أَنَا عَلَيْهِ، وَنِعْمَتُهُ الَّتِي فِيَّ لَمْ تَكُنْ بَاطِلَةً، بَلْ تَعَبْتُ أَكْثَرَ مِنْ جَمِيعِهِمْ، وَلَكِنْ لَا أَنَا بَلْ نِعْمَةُ اللَّهِ الَّتِي مَعِي. فَسَوْءٌ كُنْتُ أَنَا أَمْ أَوْلَيْكَ، هَكَذَا نَكْرَرُ وَهَكَذَا آمَنْتُمْ.

هللوا

عليك ياربُّ توكلتُ فلا أخزي الى الابد، بعدلك نجني وانتشلني

كن لي إلهًا محاميًا، وبيت ملجأ لخالصي

الاحد الثاني عشر بعد العنصرة

الانجيل: (متى 19: 16 – 26)

في ذلك الزمان، دنا الى يسوع شابٌ وجئتُ له وقال: أَيُّهَا الْمَعْلَمُ الصَّالِحُ، مَاذَا أَعْمَلُ مِنْ الصَّلَاحِ لِتَكُونَ لِي الْحَيَاةَ الْإِبَدِيَّةَ؟ فَقَالَ لَهُ: لِمَاذَا تَدْعُونِي صَالِحًا، مَا صَالِحُ الْوَاحِدِ هُوَ اللَّهُ. وَلَكِنْ إِنْ كُنْتَ تُرِيدُ أَنْ تَدْخُلَ الْحَيَاةَ، فَاحْفَظِ الْوَصَايَا. قَالَ لَهُ: مَا هِيَ؟ قَالَ يَسُوعُ: لَا تَقْتُلْ، لَا تَزْنِ، لَا تَسْرِقْ، لَا تَشْهَدْ بِالزُّورِ، أَكْرِمِ أَبَاكَ وَأُمَّكَ، أَحِبِّ قَرِيْبَكَ كِنْفْسِكَ. قَالَ لَهُ الشَّابُّ: هَذِهِ كُلُّهَا قَدْ حَفِظْتُهَا مِنْذُ صِبَايَ، فَمَاذَا يَنْقُصُنِي بَعْدَ؟ قَالَ لَهُ يَسُوعُ: إِنْ كُنْتَ تُرِيدُ أَنْ تَكُونَ كَامِلًا، فَأَذْهَبْ وَبِعْ مَا هُوَ لَكَ وَأَعْطِهِ لِلْمَسَاكِينِ، فَيَكُونَ لَكَ كَنْزٌ فِي السَّمَاءِ، وَتَعَالَ اتَّبَعْنِي. فَلَمَّا سَمِعَ الشَّابُّ هَذَا الْكَلَامَ، مَضَى حَزِينًا، فَإِنَّهُ كَانَ ذَا مَالٍ كَثِيرٍ. فَقَالَ يَسُوعُ لِتَلَامِيذِهِ: الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: أَنَّهُ يَعْسُرُ عَلَيَّ أَنْ يَدْخُلَ مَلَكُوتَ السَّمَاوَاتِ. بَلْ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّهُ لَأَسْهَلُ أَنْ يَدْخُلَ جَمَلٌ فِي ثَقْبِ ابْرَةٍ مِنْ أَنْ يَدْخُلَ غَنِيٌّ مَلَكُوتَ اللَّهِ. فَلَمَّا سَمِعَ تَلَامِيذُهُ بُهْتُوا جَدًّا وَقَالُوا: مَنْ يَسْتَطِيعُ أَدْنُ أَنْ يَخْلُصَ؟ فَحَدِّقْ إِلَيْهِمْ يَسُوعُ وَقَالَ لَهُمْ: ذَلِكَ غَيْرُ مَسْتَطَاعٍ عِنْدَ النَّاسِ، وَأَمَّا عِنْدَ اللَّهِ فَكُلُّ شَيْءٍ مُسْتَطَاعٌ.

الأرمس: انه واجب حقا...

ترنيمه المناولة: كأس الخلاص أقبل، وباسم الرب ادعو، هللوا

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Saturday Great Vespers 6:30 p.m.

Confessions following vespers

Sunday Divine Liturgy 11:15 a.m.

at Holy Angels Byzantine Catholic Church, 2235 Galahad Road

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

To report sexual abuse by clergy, parish personnel or volunteers of the Eparchy of Newton, please call the Victim Assistance Coordinator at 1-800-479-5910.

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop François. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.